

Переднє слово до читальника

Пересічний українець дещо знає про Столітню війну (1337–1453), яка велася між Англією та Францією. Про неї написана маса наукових книжок, художніх творів, зняті художні й документальні кінофільми. Особливо поталанило героїні цієї війни — Жанні д'Арк. Вона навіть стала символом незламної жінки.

Водночас українці, навіть достатньо освічені, практично нічого не знають про півстолітню війну на наших землях, яка велася одночасно із Столітньою війною — з 1340 р. по 1392 р. У горнилі цієї війни загинуло Руське князівство (чи королівство), яке можна вважати давньою Українською державою. І якщо Столітня війна визначила на тривалий час геополітичне «обличчя» Європи Західної, то згадана півстолітня війна визначила таке ж «обличчя» Європи Центрально-Східної.

Не без впливу російської історіографії в Україні поширена думка, ніби Руське князівство (у нас переважно вживається кабінетний термін Київська Русь) загинуло після нашестя татарського хана Батия, який у 1240 р. взяв Київ, і що давньоруська державна традиція ніби «перейшла» на північ-

но-східні землі Русі, т.зв. Залісся, де потім сформувалося Московське князівство.

Насправді ситуація виглядала інакше. Руське князівство збереглося на теренах нинішньої Правобережної України. До його складу ввійшли Волинь, Галичина й Поділля. Правитель цієї держави, князь Данило Романович, навіть отримав від Папи Римського королівську корону, що, до речі, свідчило про визнання цієї держави як суверенної політичної одиниці.

Зараз, правда, в нашій історіографії для позначення Руського королівства використовується термін Галицько-Волинське князівство, який нам «підкинула» москвофільська історіографія в другій половині XIX ст. Але такого терміну не існувало ні в XIII, ні в XIV ст. У автентичних документах того часу це державне утворення, як правило, іменувалося Руссю, Малою Руссю, Руським королівством чи князівством. І така назва відповідала тодішньому стану речей. Цю державу розглядали як продовження «старої» Русі з центром у Києві.

Зараз не будемо заглиблюватися в історичні реалії. Відзначимо лише, що в середині XIV ст. Руське королівство опинилося в стані кризи. Тут спрацювали як внутрішні чинники, так і зовнішні. У 1340 р. польський король Казимир Великий розпочав боротьбу за «руську спадщину». Гравцями в ній були Польща, Угорщина, Литва й Золота Орда. З перемінним успіхом війна за «руську

спадщину» тривала до 1392 року. Її результатом стала ліквідація Руського королівства, землі якого розібрали Польща й князі литовської династії Гедиміновичів. Останні зуміли створити життєздатний державний організм — Велике князівство Литовське, яке успадкувало чимало політичних і культурних традицій Русі. Наприклад, мовою державної комунікації в цьому князівстві була т.зв. мова руська, яка спиралася на книжну культуру Руського королівства.

На жаль, про війну за «руську спадщину» не збереглося жодних наших літописних свідчень. Чому склалася така ситуація — то вже окреме питання. Про події цієї війни переважно дізнаємося з польських, угорських, німецьких джерел, а також частково з пізніших литовських літописів.

Стереотипи російської історіографії, які й досі панують у нас, а також специфіка джерел знеохочують українських дослідників розглядати війну за «руську спадщину» і осмислювати її. Хоча та війна стала для Центрально-Східної Європи такою собі «точкою біфуркації», яка визначила історію цього регіону на віки вперед. У результаті цієї війни Польща відмовилася від польських земель Сілезії та Помор'я й почала здійснювати експансію на Схід — спочатку на Галичину, Волинь, а потім на інші українські землі. Ця війна посприяла остаточному оформленню Великого князівства Литовського, яке помітно розширило свої кордони за рахунок Русі, власне нинішніх українських земель.

Запропонований роман є не лише художнім твором, а й своєрідним дослідженням, яке висвітлює події війни за «руську спадщину». Його головний герой — реальний історичний персонаж. Це — князь Данило Острозький, останній представник монаршої династії Руського королівства, який відігравав помітну роль у цій війні. Про нього збереглися певні документальні свідчення. Автор твору намагався не відходити від історичних фактів. Правда, вдавався до «реконструкції свідчень», тобто створення «документів», які б не лише розповідали про героїв того часу, а й передавали «дух епохи». З цією метою, зокрема, використовувалися такі перлини давньоруської книжності, як збірник «Пчела», «Моління Данила Заточника», «Задонщина», повчання Феодосія Печерського, а також деякі інші твори і, звісно, автентичні документи. Сподіваюся, читач із розумінням поставиться до таких літературних експериментів.

З повагою — автор.

*К*оли я йшов до Костянтина, князя Острозького¹, пригадалися слова Проповідника: «Яка користь людині в усій праці її?..».

Князь багато потрудився на віку своєму. Йому вже восьмий десяток літ пішов.

Я теж — немолодий. Чимало за роки свої довелося побачити. Але князь більше бачив. І більше пережив.

«Щось недужим я став, Василю», — такими словами він зустрів мене.

Воно й не дивина. Вік дає знати про себе. А ще недавня смерть наймолодшого (і, певно, найулюбленішого) сина Олександра².

¹ Костянтин Острозький, у хрещенні — Василь (1526–1608). Один з найбагатших магнатів Великого князівства Литовського й Речі Посполитої. Засновник Острозької академії. На його кошти здійснене видання Острозької Біблії (1580–1581).

² Олександр Острозький (1570–1603), молодший син Василя-Костянтина Острозького. Дотримувався православного віросповідання. Його розглядали як майбутнього протектора православної церкви в Речі Посполитій. Помер при загадкових обставинах.

Дивно пішов із життя князь Олександр. Молодим іще був. Трохи більше тридцяти літ мав — як Ісус Христос.

Різне казали про його смерть. ...Зокрема, що допомогли князю з того світу піти.

Але хто, як?..

Не буду переповідати. Бо не відаю, як те діялося.

Ота смерть Олександра додала старому князю й сивини у волоссі, і рубців на серці.

«Рід приходить, і рід відходить, земля ж стоїть навіки». Ці слова промовив Костянтин. Теж, очевидно, про писання Проповідника думав.

А ще говорив таке: «Не знаю, скільки Бог уділить літ прожити мені. Та, певно, небагато. Щось я зробив у світі сім...».

«Не щось, князю, а багато. Дай Боже, аби інші стільки зробили», — то були мої слова.

«Це, Василю, як хто відміряє. Може, хтось похвалить. Скаже: «Багато». А хтось гудити буде. «Мало», — такий буде присуд його. Не дивуйся — на те й люди. Один Бог достеменно знає, чи багато ми содіяли, чи мало. І скільки добра вчинили, а скільки зла».

«Василю, — говорив далі князь, — кожному Бог дав призначення. А призначення твоє кн-

ги писати. Колись я загадав написати тобі відповідь на писання Скаржині й Гербестові. І ти написав зело мудру «Книжицю»³, якою й до сьогодні користаються. Кажуть: ніхто в нас до тебе так уміло не богословствував. І після тебе також...».

О князю, подумалося мені, хвалиш ти зараз мене. Але ж не так просто з тою «Книжицею» було. При дворі Острозькому в часи минулії великим чоловіком покійний Герасим із Смотрича⁴ був. Ти, князю, всіляко протегував чоловікові цьому. Вважав: він великою книжною

³ У 1588 р. на замовлення князя Василя-Костянтина Острозького Василь Суразький написав «Книжицю» (в шести розділах), більш відома як «Про істинну православну віру». Це була полемічна відповідь на книги єзуїтських авторів Петра Скарги й Бенедикта Гербеста. «Книжиця» Суразького з якихось причин була надрукована лише через десять літ після її написання. Про самого Василя Суразького відомо мало. Вважається, що він керував Суразькою фундацією, створеною князем Василем-Костянтином для фінансування Острозького шпиталю, церкви Святої Трійці та Острозької академії.

⁴ Герасим Смотрицький (?–1594) — писар у Кам'янці-Подільському, який перейшов на службу до князя Василя-Костянтина Острозького. Готував до друку Острозьку Біблію. Автор полемічного твору «Ключ царства небесного» (1587).

умієнтністю наділений. Бо колись у Кам'янці на Поділлі писарем був.

Герасим і Біблію укладав, яку Іван Федорович⁵ потім у Острозі видав, і передмови до неї писав. Мене теж долучили до укладання сеї книги книг. Я не раз говорив Герасиму, що не можна слідувати за тією рукописною Біблією, яка нам із Москви привезена була⁶. Мова в ній не така, як наша. Герасим же мені казав, ніби та Біблія ще за часів Володимира укладена. Тому не слід відступати від неї. Одного разу я не витримав і нагадав слова Павла-апостола:

«...як прийду я до вас, браття, і до вас говоритиму чужою мовою, який вам пожиток зроблю?... Бо коли сурма звук невизначний дає, — хто до бою готовитись буде?

Так і ви, коли мовою не подасте зрозумілого слова, що скажете? Ви говоритимете на вітер!

⁵ Мається на увазі Іван Федоров (?–1583) — відомий український, білоруський та російський друкар. В українських документах, як правило, фігурував під прізвиськом «Федорович».

⁶ Йдеться про т.зв. Геннадієвську Біблію, укладену в Новгороді в 1499 р. Один із рукописних примірників цієї Біблії був привезений із Москви в Острог і використовувався при укладанні Острозької Біблії.

І коли я не знатиму значення слів, то буду чужинцем промовцеві, й промовець чужинцем мені...

Бо коли я молюся чужою мовою, то молиться дух мій, а мій розум без плоду!»

Герасим неприємно зирнув на мене й промовив: «Занадто розумним ти єсмь».

Після цього мене від укладення Біблії відсторонили. Наговорив щось Герасим князю Острозькому. І потрапив я у немилість.

Тривало то літ немало. У той час побачила світ Біблія. Цією книгою князь Костянтин Острозький дав достойну відповідь єзуїту Петру Скарзі, який писав, що словенська мова — недолуга. Нею ні в церкві доладно молитися не можна, ні в школах навчатися, ні богословствувати. Та цього було мало. Треба було написати словенською мовою твір богословський, який би не поступався ні Скаржиним писанням, ні писанням Бенедикта Гербеста, який до Скарги прилучився, нападаючи на нашу церкву східну. І наказав тоді князь Герасиму написати відповідь на книги єзуїтські.

Та Герасим чоловіком лінивим був. І не стільки він Біблію укладав, скільки підручні його. Сам же він часто просто переписував із тої Біблії, яку з Москви привезли. Так і з відповіддю на пи-

сання Скаржині й Герберстові вийшло. Довго писав він, а потім уродив маленьку книжицю в двох розділах. Один розділ — «Ключ царства небесного», другий — «Календар римський новий». І все. З такою книжницею зі Скаржини й Герберстовими писаннями змагатися — все одно, що голому проти оружного рицаря ставати. Розумів то князь. Тоді згадав про мене. І сказав, щоб я велику книжницю написав, де би я всі Скаржині й Герберстові доводи позбивав.

Отак появилася моя «Книжиця» в шести розділах. Та позаздрив мені Герасим. Нашиптував князю, аби творіння моє в друк не пускали. Іноді видається мені, що ми самі себе більше губимо, ніж вороги наші. Лише через десять літ по написанню моє писання до друкарського верстату дійшло — коли вже Герасим із життя пішов.

Тепер князь Костянтин хвалить творіння моє. І не лише він.

Ні, я зла на князя не тримаю. Та й чого маю тримати? Хоча книгу мою і не надрукував він своєчасно, зате добре віддячив — урядником суразьким мене зробив. Керував я великою матністю, доходи від якої йшли і на шпиталь острозький, і на острозьку церкву Святої

Трійці, і на академію Острозьку. Зажив я тоді вільготно.

Певно, кожен чоловік за труд свій великий рано чи пізно віддяку отримає. Ось я й отримав...

Князь знову згадав про «Книжицю». Що ж є тому причиною?

Певно, знову хоче, щоб я йому щось написав. Але ж у нього зараз писарчуків доволі. І син покійного Герасима — Максим. Правда, він далеко звідси. Але коли треба — то повернеться. А ще є Ісакій, якого князь ігуменом багатого Троїцького монастиря в Дермані зробив. Там же, у монастирі в Дермані, мають добрі хліби духовні Кипріан, а також Даміан⁷ — брат бунтівливого Наливайка. Всі вони люди вчені й умілі.

«Як Сураж і ключ Суразький?» — ніби так, між іншим, запитав князь. Звісно, знав він, що у тій маєтності діється. А запитав, бо нагадати хотів: я ж тобі, Василю, добрий уряд дав. А ще ніби говорив князь таке: ти, звісно, цей уряд заслужив, але ж скільки часу відтоді минуло...

⁷ Тут називаються діячі Дерманського релігійно-культурного осередку, який діяв у 1602–1605 рр. і який був під опікою князя Василя-Костянтина Острозького.